

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ

VI ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 17–18 березня 2016 року)

Суми

Сумський державний університет

2016

відрізнити «свого» від «чужого»; слова, що відносяться до області розваг, хобі, проведення вільного часу.

Не дивлячись на те, що молодіжний сленг є досить нестійкою та мінливою структурою, сфера його вживання здебільш поширюється. Германісти кажуть про те, що згодом вплив молодіжної мови буде й далі прогресувати, хоча окремі його елементи, так звані «слова-свідки епохи», зникнуть з обігу як застарілі. Ми бачимо, що дуже важливою рисою німецького молодіжного сленгу є стійкість самого явища при досить швидких змінах у списку слів – появі нових жаргонів, «загасанні» і зникненні колишніх найменувань.

1. Жаркова Т. И. Сленг современной немецкой молодежи // Иностранные языки в школе / Т. И. Жаркова. – М.: 2013. – № 5. – с.71-74.

НЕСТАНДАРТНА ЧИСЛОВА ПОВЕДІНКА ІМЕННИКІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Демиденко А. О.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Шуменко О. А

Девіації в числовій поведінці іменників – це відхилення в їх поведінці від загальноприйнятих правил [1, 165].

У випадках нестандартної числової поведінки іменників важливу роль виконують особливості концептуалізації тієї чи іншої суті, специфіка її сприйняття людиною, яка і знаходить своє відображення у виборі мовцем граматичної форми числа іменника [2, 124].

Виділяють окремі категорії іменників, які можуть поводитись нестандартно. Серед них, девіації в числовій поведінці абстрактних іменників, іменників-назв речовин, злічуваних іменників, що позначають предмети живої та неживої природи, а також іменників, що позначають власні назви.

Абстрактний іменник може набувати повної числової парадигми в тих випадках, коли мовець сприймає яєсь явище не як абстрактне поняття, а як приналежне окремій особистості. Наприклад: “*We knew*

*that we were shedding our **childhoods** with those ringlets and we were pleased as punch*". – A. Carter.

Абстрактні іменники часто використовуються не тільки для номінації поняття, а й для профілювання одного з аспектів, випадків прояву даного поняття. Наприклад: "*What a **madness** it would have been if for a few short years of bliss they had sacrificed that Life Everlasting which with so bright a light at long last shone before them!*" – W. S. Maugham.

При отриманні абстрактними іменниками властивості незлічуваності в їх семантиці акцентується один з аспектів абстрактної сутності або іменники набувають значення дії, вчинку, в якому знаходить свій вияв якість, яка номінується абстрактним іменником. Наприклад: "*But there are things, look you, of a finer texture than fur or satin, and all Solomon's **glories** and all the wardrobe of Queen Sheba - things whereof the beauty escapes the eyes of many connoisseurs.*" – W. Thackeray.

Як правило, речовини і матеріали, позначаються незлічуваними іменниками. У формі множини іменники позначають не матеріал або речовину, а види, типи, сорти речовин чи матеріалів, що на когнітивному рівні відповідають когнітивним операціями профілювання і мультиплікування. Наприклад: "*At fifty tables sat princes and queens clad in all the **silks** and **gems** of the world.*" – O. Henry.

Якщо речовинні іменники вжито у множині, то вони можуть означати скупчення великих кількостей речовин та матеріалів або нескінченність простору, який заповнений ними. Наприклад: "*Then the night wind gets up, and the **sands** move, and you hear the desert outside the city singing.*" – R. Kipling.

Іменники, що позначають злічувані предмети, можуть переходити в клас незлічуваних. В такому випадку розкривається специфіка сприйняття описуваних предметів. Наприклад: "*Operations did not cease at sundown; nobody spared **man** or **horse**.*" – R. Kipling.

Власні назви можуть ставати злічуваними і набувати повної парадигми числа в тому випадку, коли вони стають еталоном певної якості, асоційованої з їх носієм. Наприклад: "*Wisdom!*" *grinned Ortheris, scanning his comrades with uplifted chin. "You're bloomin **Solomons**, you two, is not you?"* – R. Kipling.

Крім специфіки концептуалізації референта, зміни в числовій поведінці іменників можуть бути викликані і контекстом. Частими є

випадки, коли співвідношення між формою числа та його семантикою порушується в дистрибутивному контексті. Наприклад: “*Oh, Linda! You know what women are – always got their knife into each other.*” – *J. Grisham.*

Будь-яке мовне явище має своє стандартне значення незалежно від оточення, а в мовному вживанні цей стандарт набуває тих чи інших нюансів, стилістичних відтінків.

Основним поясненням випадків нестандартної числової поведінки іменників в англійській мові є те, що категорія числа завжди піддається впливу специфіки концептуалізації, в результаті якої модифікується семантика іменника, а також те, що граматики іменників відображає те, як концептуалізовані різні класи речей.

1. Ляшевська О. Н. Семантика категорії числа / О. Н. Ляшевська. – В. : Мови слов'янської культури, 2004. – 254с.

2. Шуменко О. А. Словообразовательные характеристики числительных английского языка / А. О. Шуменко // Мир языка: Сборник научных статей. – Павлодар-Кемерово-Витебск : Кереку, 2012. – С. 163-169.

СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ НАРОДНОЇ ЗАГАДКИ

Демидко А. М.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Прокопенко А. В.

Загадка – жанр народної творчості, який залишається одним з мало вивчених. Звернення до вивчення англійських народних загадок дозволяє розглянути взаємодію мовної системи та етносу в динаміці, із нової позиції осмислити мовленнєвий феномен народної культури та його вплив на сучасну творчість, на розвиток творчого мислення в молоді. Загадка – умовний діалог, у якому один із учасників повинен відгадати й назвати слово або речення, загадане іншим учасником, але назване ним не прямо, а у вигляді натяку або іносказання [1, 81].

Згідно з класифікацією І. Березовського можна виділити такі тематичні групи загадок:

– природа;